



1-14_10_2022 PROGRAM PROGRAMM

Sponsor główny Austrickiego Forum Kultury:



Wykład / Vortrag

Mira Lobe

Nestorka austrickiej literatury
dziecięcej i młodzieżowej
Nestorin der österreichischen
Kinder- und Jugendliteratur

Wykład dr. Krzysztofa Kłossowicza z cyklu
„Austricki w społeczeństwie, kulturze i nauce.
Silna słaba pleć”

Vortrag von Dr. Krzysztof
Kłossowicz im Zyklus
„Österreichern in
Gesellschaft, Kultur und
Wissenschaft. Das starke
schwache Geschlecht”

05.10.2022
17:00

Austrickie
Forum Kultury
ul. Prózna 7/9
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/mira-lobe-nestorka-austrickiej-literatury-dzieciej-i-mlodziezowej>



Wystawa-Ausstellung / Workshop

Patchlab: _econtinuum

Artyści z Austrii na Festiwalu
Sztuki Cyfrowej Patchlab 2022
Österreichische Künstler auf dem
Patchlab Digital Art Festival 2022

Workshop: Felix Lenz: *Solarweb, czyli jak zrobić sa-
modzielny serwer zasilany energią słoneczną*
*Solarweb oder wie man einen eigenständigen
Server baut, der mit
Solarenergie betrieben
wird*

Wystawa / Ausstellung:
DEPART: Gregor
Ladenhauf & Leonhard
Lass

6-10.10.2022

Pałac Potockich,
Małopolski
Ogród Sztuki
ul. Rajśka 2, Kraków

<https://austria.org.pl/wydarzenia/artysci-z-austrii-na-patchlab-1>



Wystawa / Ausstellung

STRESS

Artyści / Künstler:
Georg Petermichl, Stefan Reiterer
Kurorka / Kuratorin: Goshka Gawlik

Wystawa oraz panel dyskusyjny o sytuacji
i badaniach nad krakowską i wiedeńską młodą
sztuką

Ausstellung und
Diskussionspanel
über die Verfassung
der gegenwärtigen
Krakauer und Wiener
Kunstszene

06-30.10.2022

Elementarz dla
mieszkańców miast
ul. Asnyka 7
Kraków

<https://austria.org.pl/wydarzenia/stress>



Seminarium / Seminar

Elfriede Jelinek

„Dzieci umarłych”
„Die Kinder der Toten”

Z cyklu „Literatura austricka i psychoanaliza”,
prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne)
i prof. Adam Lipszyc

Im Zyklus „Österreichische Literatur und Psycho-
analyse”, Leitung:
Ewa Modzelewska-
Kossowska (Polskie
Psychoanalityczne
Gesellschaft) und Prof.
Adam Lipszyc

06.10.2022
19:00

Austrickie Forum
Kultury, Prózna
7/9, Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/elfriede-jelinek-dzieci-umarlych>



Promocja książki / Buchpräsentation

Franz Kafka „Dzienniki”

Przekład, opracowanie i dwa postłowa: Łukasz
Musiał, Wydawnictwo Officyna 2022

Kommentowana i z dwiema Nachworten:
Łukasz Musiał, Verlag Officyna 2022

Udział/Mit: Paweł Pieniżek (Instytut Filozofii UŁ)
& Łukasz Musiał (Instytut Filologii Germańskiej
UAM)

07.10.2022
18:00

Dom Literatury
w Łodzi
ul. Roosevelta 17
Łódź

<https://austria.org.pl/wydarzenia/franz-kafka-dzienniki>



Performens / Performance

Paul Divjak

Międzynarodowy Festiwal
Opowiadania / International Short
Story Festival

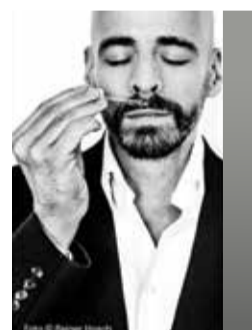
Paul Divjak tworzy w obszarach literatury,
filmu, fotografii, muzyki, performansu, instalacji
i olfaktoryki.

Paul Divjak ist in den
Bereichen Literatur,
Film, Fotografie, Musik,
Performance, Installati-
on und Olfaktorik tätig.

07.10.2022

Concordia Design
Wrocław
www.opowiadania.org

<https://austria.org.pl/wydarzenia/paul-divjak-na-festiwalu-opowiadania>



Performens / Performance

„Franz i jego cień” „Franz und sein Schatten”

Międzynarodowy Festiwal
Opowiadania / International Short
Story Festival

Łukasz Musiał, tłumacz „Dzienników” Kafki (wyd.
Officyna), spotka się z Łukaszem Wójcikiem-Zawie-
ruchą, aktorem i muzykiem.

Łukasz Musiał, der für
die Übersetzung von
Kafkas „Tagebüchern”
(Verlag Officyna) verant-
wortlich zeichnet, be-
gegnet dem Schauspie-
ler und Musiker Łukasz
Wójcik-Zawierucha.

08.10.2022
19:00

Katedra Judaistyki
UWr, Wrocław

<https://austria.org.pl/wydarzenia/performens-dzwiekowy-franz-i-jego-cien>



Wystawa, rozmowa, film / Ausstellung, Gespräch, Film

Ilse Aichinger

Przez ponad sześć dekad Ilse Aichinger
należała do najważniejszych przedstawicieli
współczesnej literatury niemieckojęzycznej.

Für mehr als sechs Jahrzehnte blieb Aichinger eine
der wichtigsten Stimmen der deutschsprachigen
Gegenwartsliteratur.

Rozmowa / Gespräch:
Jakub Ekier, Barbara
Klicka, Adam Lipszyc

11.10.2022
18:00

Biblioteka
Uniwersytecka
ul. Dobra 56/66
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/ilse-aichinger-wystawa-rozmowa-i-film>



Wykład / Vortrag

Therese Krones

Artystka i subretka
Schauspielerin und Subrette

Wykład dr. Michała Skopa z cyklu „Austricki
w społeczeństwie, kulturze i nauce. Silna słaba pleć”

Vortrag von Dr. Michał Skop im Zyklus
„Österreichern in Gesellschaft, Kultur und
Wissenschaft. Das starke schwache Geschlecht”

12.10.2022
17:00

Austrickie
Forum Kultury
ul. Prózna 7/9
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/therese-krones-artystka-i-subretka-sceny-wiedenskiej>



Warsztaty / Workshops

Martina Tritthart (AT) Holger Lang (AT)

W ramach / im Rahmen von:
Light As A Creative Tool [LAACT] 3.0

Seria warsztatów z międzynarodowymi artystami,
którzy pracują w obszarze sztuki mediów i tworzą
instalacje projekcyjne lub mappingi.

Eine Reihe von Work-
shops mit internatio-
nalen Künstlern, die im
Bereich der Medien-
kunst arbeiten und
Projektionsinstallati-
onen oder Mappings
erstellen.

13-16.10.2022

The Eugeniusz
Geppert Academy
of Art and Design
Wrocław

<https://austria.org.pl/wydarzenia/light-as-a-creative-tool-3-0>



Koncert / Konzert

Isabella Forciniti

FAB_IN_3 FIELD
IMPROVISATION FESTIVAL

Isabella Forciniti jest artystką dźwiękową z Włoch
mieszkającą w Wiedniu. Jej twórczość mieści się
w sferze doświadczeń związanych z istotnymi
aspektami dźwięku i muzyki improwizowanej.

Isabella Forciniti ist eine in Wien lebende
Klangkünstlerin aus
Italien. Ihre Arbeit
bewegt sich in einem
Spannungsfeld, das
durch die wesentlichen
Aspekte von Klang und
improvisierter Musik
hervorgerufen wird.

14.10.2022
20:00

Fabryka Sztuki
Tymienieckiego 3
Łódź

<https://austria.org.pl/wydarzenia/isabella-forciniti>



Slam poetycki, performans / Poetry Slam, Performance

Robert Prosser & Lan Sticker

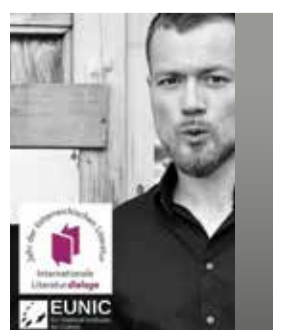
Robert Prosser – pisarz, animator kultury i per-
former; Lan Sticker – perkusista, członek wielu
grup muzycznych

Robert Prosser – Schriftsteller, Performer und
Kurator; Lan Sticker – Schlagzeuger, Mitglied
mehrerer Bands.

14.10.2022

Spoke'N'Word
Festival
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/robert-prosser-lan-sticker-performens>





15-31_10_2022
PROGRAM / PROGRAMM

Sponsor główny Austrackiego Forum Kultury:



Performens / Performance

W Studio_ Live @ Jasna 1:

Nico Mpungi aka Kimyan

Zapraszamy na performens wiedeńczyka o kongijskich korzeniach, producenta muzyki elektronicznej z pogranicza drum & bassu, inspirowanego się dokonaniami swoich przodków.

Wir laden Sie herzlich zur Performance des Wiener Produzenten elektronischer Musik im Grenzbe- reich von Drum and Bass mit kongolesi- schen Wurzeln, der sich von der Musik seiner Ahnen inspie- ren lässt, ein.



15.10.2022
21:00

Club Jasna 1
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/nico-mpungi-aka-kimyan-law>

Koncert / Konzert

Andrea Linsbauer (fortepian)
Benjamin Harasko (baryton)

Duet, który ma ogromny potencjał rozrywkowy i wie, jak całkowicie porwać publiczność wyważonym połączeniem moderacji i muzyki.

Ein Duo, welches enormes Unterhaltungspotenzial besitzt und durch eine ausgewogene Kombination aus Moderation und Musik das Publikum vollends in seinen Bann zu ziehen weiß.

16.10.2022
18:00

Centrum MUZA
Lubańska 39
Nowogrodzic

18.10.2022
12:00

Aula Leopoldina
Pl. Uniwersytecki 1
Wrocław



<https://austria.org.pl/wydarzenia/andrea-linsbauer-piano-benjamin-harasko-bariton>

Spotkanie autorskie / Lesung

Robert Prosser

Robert Prosser, pisarz, animator kultury i performer, studiował literaturę porównawczą, antropologię kulturową i społeczną.

Robert Prosser ist Schriftsteller, Performer und Kurator, studierte vergleichende Literaturwissenschaft sowie Kultur- und Sozialanthropologie.



17.10.2022

Instytut Filologii
Germańskiej
pl. Nankiera 15b
Wrocław

<https://austria.org.pl/wydarzenia/spotkanie-autorskie-z-robertem-prosserem>

Czytanie performatywne / Szenische Lesung

Cornelia Rainer
„Joanna“ / „Johanna“

Joanna, nastolatka, gotowa jest wyrzucić. Zanurza się w życiu swojej sławnej imienniczki z przeszłości i próbuje torować sobie drogę w kształtowaniu własnego życia.

Johanna - ein Teenager - ist bereit, durchzustarten. Sie taucht in das Leben ihrer berühmten Namensvetterin aus der Vergangenheit ein und versucht, sich selbst den Weg zur Eigenbestimmung zu ebnet.



17.10.2022
19:00

Teatr Ateneum
ul. Jaracza 2
Warszawa

<https://austria.org.pl/wydarzenia/cornelia-rainer-joanna>

Seminarium / Seminar

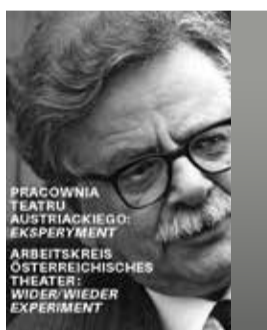
Elias Canetti:

Pod rządami śmierci
Im Herrschaftssystem des Todes

Prowadzenie / Leitung:
Anna Róża Burzyńska (Uniwersytet Jagielloński),
Paweł Zarychta (Uniwersytet Jagielloński),
Krzysztof Tkaczyk (Uniwersytet Warszawski)

Lektura / Lektüre:

Elias Canetti,
Do chwili ostatniej
[Die Befristeten],
przeł./ übers. von
Ryszard Wojnakowski



19.10.2022
19:00

ON-LINE

<https://austria.org.pl/wydarzenia/pod-rzadami-smierci>

Warsztaty / Workshop

Teresa Präauer

Warsztaty literackie:
„Małpi gaj! Dziewczyńskie i chłopackie zagrywki w prozie Teresy Präauer” z udziałem pisarki w cyklu „Literatura i zaangażowanie”

Literarischer Workshop:
„Ist doch affig! Mädchenspielchen, Jungenspielchen bei Teresa Präauer” unter Teilnahme der Schriftstellerin in der Reihe „Literatur und Engagement”



22.10.2022
10:30-18:00

Wydział Filologiczny
Uniwersytet Łódzki
ul. Pomorska 171
Łódź

<https://austria.org.pl/wydarzenia/warsztaty-z-teresa-praauer>

Czytanie performatywne / Szenische Lesung

Bernhard Aichner

„Dotyk kaszmiru”
„Kaschmirgefühl”

Przekład / Übersetzung: Marek Szalsza
Adaptacja sceniczna / Inszenierung: Florian Eisner
Reżyseria / Regie: Marta Rau
Obsada / Besetzung:
Paula Czarnecka
i Mateusz Smaczny
Scenografia /
Bühnenbild:
Karolina Krot



25.10.2022
20:15

Teatr Szkolny im.
Jana Wilkowskiego
ul. Sienkiewicza 14
Białystok

<https://austria.org.pl/wydarzenia/bernhard-aichner-dotyk-kaszmiru>

Spotkania autorskie / Lesungen

Sabine Scholl

Sabine Scholl jest autorką powieści, esejów, wierszy, sztuk teatralnych i słuchowisk. Była jurorką konkursu im. Ingeborg Bachmann.

Sabine Scholl ist Autorin von Romanen, Essays, Gedichten, Theaterstücken und Hörspielen. Sie war Jury-Mitglied des Ingeborg-Bachmann-Preises.



26.-27.10.22

Wrocław
Kraków

<https://austria.org.pl/wydarzenia/spotkania-autorskie-z-sabine-scholl>

Rozmowa / Gespräch

Tania Malarczuk

na Festiwalu Conrada
beim Conrad Festival

W powieści „Zapomnienie” Malarczuk przedstawia historię ludzi, którzy angażują swoje siły w celu umocnienia ukraińskiej tożsamości narodowej.

In ihrem Roman „Der Blauwal der Erinnerung” schildert Maljartschuk die Geschichte von Menschen, die alle ihre Kräfte darauf verwenden, die ukrainische nationale Identität zu stärken.



27.10.22
18:00

Conrad Festival
Kraków

<https://austria.org.pl/wydarzenia/tania-malarczuk-na-festiwalu-conrada>

Rozmowa / Gespräch

Unica Zürn

Udział / mit:
Friederike Beck, Sabine Scholl,
Beate Sommerfeld

Unica Zürn była wybitną pisarką i artystką, której znaczenie dla dwudziestowiecznej kultury jest bezdyskusyjne.

Unica Zürn war eine herausragende Schriftstellerin und Künstlerin, deren Bedeutung für die Kultur des zwanzigsten Jahrhunderts unumstritten ist.



27.10.22
17:00

Festiwal Conrada
Kraków

<https://austria.org.pl/wydarzenia/sabine-scholl-w-rozmowie-o-unice-zurn>

Konkurs Translatorski / Übersetzerwettbewerb

Harald Darer (AT)
Peter Stamm (CH)

XV Konkurs Translatorski z literatury austrackiej i szwajcarskiej w ramach festiwalu PULS LITERATURY. Przewodnicząca jury: Sława Lisiecka.

14. Wettbewerb für Übersetzer*Innen österreichischer und schweizerischer Literatur während des Festivals PULS LITERATURY. Vorsitzende der Jury: Sława Lisiecka.



1. połowa
października
ONLINE

<https://austria.org.pl/wydarzenia/konkurs-translatorski-1>

